

# EUROPSKA KOMISIJA

**Prevoditeljski centar za tijela Europske unije (Luxembourg)**

**Objava slobodnog radnog mjesta direktora**

**(Privremeno osoblje – razred AD 14)**

**COM/2019/20033**

(2019/C 100 A/07)

## O nama

Prevoditeljski centar za tijela Europske unije („Centar”) agencija je Europske unije (EU) sa sjedištem u Luxembourg. Osnovan je 1994. Uredbom Vijeća (EZ) br. 2965/94 od 28. studenoga 1994. o osnivanju Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije <sup>(1)</sup>, Uredbom Vijeća (EZ) br. 2610/95 od 30. listopada 1995. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 2965/94 o osnivanju Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije <sup>(2)</sup> iz 1995. i Uredbom Vijeća (EZ) br. 1645/2003 od 18. lipnja 2003. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 2965/94 o osnivanju Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije <sup>(3)</sup> iz 2003. s ciljem pružanja prevoditeljskih usluga drugim decentraliziranim agencijama EU-a. Centar obavlja i naplaćuje te usluge na temelju sporazuma o suradnji koji potpisuje sa svakim klijentom. Danas se prevoditeljskim uslugama Centra služi 60 agencija, institucija i drugih tijela EU-a.

Drugi je zadatak Centra aktivna suradnja s ostalim prevoditeljskim službama EU-a. Cilj je te međuinstitucijske suradnje racionalizacija radnih metoda, usklađivanje postupaka i smanjenje ukupnih troškova u području prevođenja u EU-u. Centar će i sljedećih godina nastaviti s provedbom svoje strategije tehnološke preobrazbe.

Centar trenutačno zapošljava otprilike 200 članova osoblja i raspolaže godišnjim proračunom od oko 47 milijuna EUR.

Visokom kvalitetom usluga i snažnim vezama s klijentima Centar nastoji učinkovito pridonijeti zadovoljavanju potreba klijenata za prijevodima, uz provedbu strateškog okvira EU-a za višejezičnost. Suradnja s Centrom osigurava jedinstvenog i pouzdanog partnera koji je sposoban ponuditi niz jezičnih usluga u svim jezičnim kombinacijama EU-a.

Više informacija o Centru i njegovu radu dostupno je na adresi: <http://www.cdt.europa.eu>.

## Opis radnog mjesta:

Direktor je zakonski zastupnik Centra i odgovoran je Upravnom odboru.

Uloga i odgovornosti direktora uključuju sljedeće:

- upravljanje Centrom u skladu sa smjernicama i odlukama Upravnog odbora te primjenjivim zakonskim aktima
- izradu strategije i programâ rada Centra te izvješćivanje Upravnog odbora o njihovoj provedbi u godišnjim izvješćima o radu i drugim vrstama izvješća
- preuzimanje opće odgovornosti za obavljanje svih poslova Centra, uključujući nadzor kvalitete njegovih sustava unutarnje kontrole i upravljanja
- preuzimanje opće odgovornosti za vođenje osoblja Centra i poticanje dobrog timskog duha i radne atmosfere

<sup>(1)</sup> SL L 314, 7.12.1994., str. 1.

<sup>(2)</sup> SL L 268, 10.11.1995., str. 1.

<sup>(3)</sup> SL L 245, 29.9.2003., str. 13.

- pripremanje i izvršenje proračuna Centra te briga za učinkovito upravljanje koje je u skladu s načelima dobrog financijskog upravljanja
- preuzimanje opće odgovornosti za financijska pitanja Centra uključujući, među ostalim, završna izvješća i odluke o financiranju
- provedbu tehnološke preobrazbe Centra na temelju najnovijih tehnoloških alata u području prevođenja
- zastupanje Centra u okviru međuinstitucijske i međunarodne suradnje te komunikacija s javnošću o svim pitanjima za koja je Centar nadležan.

### Profil kandidata (kriteriji odabira)

Idealan je kandidat vrhunski i dinamičan stručnjak koji bi trebao ispunjavati sljedeće kriterije odabira:

a) rukovoditeljsko iskustvo, a posebno:

- dokazana sposobnost rukovođenja velikom agencijom na strateškoj razini i na razini operativnog upravljanja
- izvrsna sposobnost vođenja i motiviranja velikog tima u višekulturnom i višejezičnom okruženju
- praktično iskustvo u upravljanju proračunskim, financijskim i ljudskim resursima u nacionalnom, europskom i/ili međunarodnom okviru

b) tehničko znanje i iskustvo, a posebno:

- sposobnost interakcije i pregovaranja na najvišim razinama upravljanja u institucijama i tijelima EU-a te s državnim tijelima
- temeljito poznavanje institucija EU-a, njihova rada i interakcije, administrativnih i financijskih postupaka EU-a te politika EU-a i međunarodnih aktivnosti koje su relevantne za aktivnosti Centra

c) komunikacijske vještine i vještine pregovaranja, a posebno:

- sposobnost učinkovitog komuniciranja s javnošću te suradnje s dionicima (europskim, međunarodnim, nacionalnim i lokalnim tijelima, međunarodnim organizacijama itd.)
- izvrsne vještine pisane i usmene komunikacije te vještine pregovaranja
- jedna od ključnih dužnosti direktora jest predstavljanje agencije na međunarodnim skupovima i interakcija s dionicima na međunarodnoj razini, gdje je dobro poznavanje engleskog ili francuskog jezika u govoru i pismu neophodno. Odabrani kandidat mora dobro poznavati barem jedan od tih jezika da bi odmah mogao preuzeti dužnost direktora.

d) Prednosti:

- profesionalna poznanstva u jezičnom sektoru.

### Uvjeti za sudjelovanje

Kako bi bili uključeni u postupak odabira, **na dan isteka roka za prijavu** kandidati moraju ispunjavati sljedeće formalne uvjete:

- Državljanstvo: kandidati moraju imati državljanstvo države članice Europske unije.
- Sveučilišna diploma: kandidati moraju imati:
  - stupanj obrazovanja koji odgovara završenom sveučilišnom studiju, potvrđen diplomom, ako je redovito trajanje studija najmanje četiri godine;

- stupanj obrazovanja koji odgovara završenom sveučilišnom studiju, potvrđen diplomom, uz odgovarajuće radno iskustvo od najmanje jedne godine, ako je redovito trajanje studija najmanje tri godine (to jednogodišnje radno iskustvo ne ubraja se u radno iskustvo stečeno nakon završetka studija koje se traži u nastavku).
- Radno iskustvo: kandidati moraju imati najmanje 15 godina radnog iskustva stečenog nakon završetka studija na razini za koju su osposobljeni tijekom prethodno spomenutog obrazovanja. Od navedenog radnog iskustva najmanje pet godina mora biti u području relevantnom za radno mjesto.
- Rukovoditeljsko iskustvo: najmanje 5 godina radnog iskustva nakon završetka studija mora biti stečeno na visokom rukovodećem položaju <sup>(4)</sup>;
- Jezici: kandidati moraju imati temeljito znanje jednog službenog jezika Europske unije <sup>(5)</sup> i zadovoljavajuće znanje još jednog službenog jezika. Znanje tog dodatnog službenog jezika EU-a provjerit će komisije za odabir tijekom intervjua. Za potrebe provjere dio intervjua može se voditi na tom drugom jeziku.
- Dobna granica: na dan isteka roka prijave kandidati moraju biti u mogućnosti odslužiti pun petogodišnji mandat prije nego što navršše dob za umirovljenje. Za privremeno osoblje Europske unije dob za umirovljenje nastupa zadnjeg dana u mjesecu u kojem osoba navršava 66 godina (vidjeti članak 47. Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europske unije <sup>(6)</sup>).

Osim toga, kandidati moraju prethodno ispuniti sve zakonske obveze u pogledu služenja vojnog roka, predočiti odgovarajuće pisane preporuke o prikladnosti za obavljanje poslova radnog mjesta i biti fizički sposobni obavljati ih.

## Odabir i imenovanje

Direktora imenuje Upravni odbor Centra među kandidatima iz užeg izbora koji utvrđuje Europska komisija.

Za izradu popisa kandidata za uži izbor Europska komisija organizira odabir u skladu sa svojim postupkom odabira i zapošljavanja (vidjeti i dokument o politici zapošljavanja viših dužnosnika <sup>(7)</sup>).

U okviru postupka odabira Europska komisija osniva komisiju za predodabir. Komisija za predodabir pregledava prijave svih kandidata, provjerava ispunjavaju li uvjete za sudjelovanje, izdvaja one čiji profili najbolje odgovaraju prethodno navedenim kriterijima za odabir te neke od njih poziva na intervju.

Nakon tih intervjua komisija za predodabir donosi zaključke i predlaže popis kandidata za dodatni intervju s Komisijinim savjetodavnim odborom za imenovanja (CCA). Uzimajući u obzir zaključke komisije za predodabir, CCA će odabrati kandidate koje će pozvati na intervju.

Kandidati koje CCA pozove na intervju podvrgavaju se cjelodnevnoj provjeri rukovoditeljskih sposobnosti koju u centru za procjenu provode vanjski savjetnici za zapošljavanje. Na temelju rezultata intervjua i izvješća centra za procjenu CCA izrađuje uži popis kandidata koje smatra prikladnima za položaj direktora Centra.

S kandidatima koje je CCA stavio u uži izbor razgovarat će član ili članovi Komisije odgovorni za glavnu upravu zaduženu za odnose s Centrom <sup>(8)</sup>.

<sup>(4)</sup> Za sve godine rukovoditeljskog iskustva kandidati u svojem životopisu moraju navesti sljedeće: (1) naziv rukovoditeljskog radnog mjesta i dužnosti koje su obavljali, (2) broj podređenih zaposlenika, (3) proračunska sredstva kojima su upravljali, (4) broj nadređenih i podređenih hijerarhijskih razina te (5) broj rukovoditelja iste razine.

<sup>(5)</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/HR/TXT/PDF/?uri=CELEX:01958R0001-20130701&qid=1408533709461&from=HR>

<sup>(6)</sup> <http://eurlex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:1962R0031:20140101:HR:PDF>

<sup>(7)</sup> [https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/compilation-of-the-senior-official-policy-at-the-european-commission\\_en.pdf](https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/compilation-of-the-senior-official-policy-at-the-european-commission_en.pdf)

<sup>(8)</sup> Osim ako je član Komisije tu zadaću prenio na drugog člana Komisije u skladu s Odlukom Komisije od 5. prosinca 2007. (PV(2007) 1811).

Nakon tih razgovora Europska komisija sastavit će popis kandidata koji su ušli u uži izbor i proslijediti ga Upravnom odboru Centra. On može odlučiti razgovarati s kandidatima prije nego što među kandidatima iz užeg izbora Komisije imenuje direktora. Ulazak u uži izbor ne jamči imenovanje.

Kandidati mogu biti pozvani i na dodatne razgovore i/ili testiranja. Možda će morati dati i izjavu pred relevantnim odborom/odborima Europskog parlamenta.

Zbog praktičnih razloga te radi što ranijeg okončanja postupka odabira, što je u interesu kandidata i agencije, postupak odabira uglavnom se odvija na engleskom i/ili francuskom jeziku <sup>(9)</sup>.

### Jednake mogućnosti

Europska komisija i Centar primjenjuju politiku jednakih mogućnosti i nediskriminacije u skladu s člankom 1.d Pravilnika o osoblju <sup>(10)</sup>.

### Uvjeti zaposlenja

Plaća i uvjeti zaposlenja utvrđeni su u Uvjetima zaposlenja ostalih službenika <sup>(11)</sup>.

Centar odabranog kandidata zapošljava kao člana privremenog osoblja u razredu AD14. Odabrani kandidat raspoređuje se u 1. ili 2. stupanj navedenog razreda, ovisno o godinama prethodnog radnog iskustva.

Imenuje se na prvi mandat od pet godina, s mogućnošću produženja za razdoblje od najviše pet godina u skladu s osnivačkom uredbom Centra primjenjivom u vrijeme produženja.

Napominjemo da u skladu s Uvjetima zaposlenja ostalih službenika svaki novi član osoblja mora uspješno dovršiti devet mjeseci probnog rada.

Mjesto rada je Luxembourg, gdje se nalazi Centar.

Radno mjesto dostupno je od 1. siječnja 2019.

### Neovisnost i izjava o sukobu interesa

Prije preuzimanja dužnosti direktor mora potpisati izjavu kojom se obvezuje da će djelovati neovisno, u javnom interesu, te da nema interesa za koje bi se moglo smatrati da dovode u pitanje njegovu neovisnost.

### Postupak prijave

Prije podnošenja prijave kandidati moraju provjeriti ispunjavaju li sve prethodno navedene uvjete („Uvjeti za sudjelovanje”), prije svega one koji se odnose na tražene sveučilišne diplome i radno iskustvo te jezične sposobnosti. Kandidati koji ne ispunjavaju neki od tih uvjeta automatski se isključuju iz postupka odabira.

Zainteresirani kandidati moraju se prijaviti putem poveznice navedene u nastavku te slijediti upute koje se odnose na različite faze postupka:

<https://ec.europa.eu/dgs/human-resources/seniormanagementvacancies/>

Kandidati moraju imati valjanu adresu e-pošte. Ta će se adresa upotrijebiti za potvrdu njihove registracije i korespondenciju tijekom različitih faza postupka. Kandidati su dužni obavijestiti Europsku komisiju o svakoj promjeni adrese e-pošte.

Kako bi dovršili postupak prijave, kandidati moraju učitati svoj životopis u PDF formatu te u elektronički obrazac prijave unijeti motivacijsko pismo (najviše 8 000 znakova).

Nakon podnošenja elektroničke prijave kandidati će primiti poruku e-pošte kojom se potvrđuje da je njihova prijava registrirana. **Ako kandidati ne prime poruku e-pošte s potvrdom o prijavi, njihova prijava nije registrirana!**

<sup>(9)</sup> Komisije za odabir pobrinut će se da izvorni govornici tih jezika nemaju neprimjerenu prednost.

<sup>(10)</sup> <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HR/TXT/PDF/?uri=CELEX:01962R0031-20140701&from=EN>

<sup>(11)</sup> <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HR/TXT/PDF/?uri=CELEX:01962R0031-20140701&from=EN>

Kandidati ne mogu putem interneta pratiti postupak obrade svoje prijave. Europska komisija izravno će obavještavati kandidate o statusu njihove prijave.

Dodatne informacije i/ili pomoć u slučaju tehničkih problema kandidati mogu zatražiti slanjem poruke e-pošte na sljedeću adresu: HR-MANAGEMENT-ONLINE@ec.europa.eu

### **Rok za prijavu**

Rok za prijavu istječe u **petak 12. travnja 2019. u 12 sati (podne) prema briselskom vremenu**, nakon čega prijava više neće biti moguća.

Kandidati moraju na vrijeme ispuniti elektroničku prijavu. Kandidatima preporučujemo da prijavu ne odgađaju do posljednjih dana prije isteka roka jer zbog povećanog prometa na internetu ili mogućih problema s internetskom vezom može doći do nenadanog prekida postupka te će morati ponoviti cijeli postupak. Nakon isteka roka za podnošenje prijava unos podataka u elektronički obrazac više neće biti moguć. Zakašnjele prijave ne prihvaćaju se.

### **Važna obavijest za kandidate**

Kandidate podsjećamo da je rad različitih komisija za odabir tajan. Kandidati ne smiju stupiti u izravan ni neizravan kontakt s njihovim članovima niti to smiju učiniti treće osobe u njihovo ime. Sve upite treba nasloviti na tajništvo relevantne komisije.

### **Zaštita osobnih podataka**

Komisija jamči da se osobni podaci kandidata obrađuju na način određen Uredbom (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 45/2001 i Odluke br. 1247/2002/EZ <sup>(12)</sup>. To se osobito odnosi na povjerljivost i sigurnost takvih podataka.

---

<sup>(12)</sup> SL L 295, 21.11.2018., str. 39.